

# testo 106-T1/-T2

Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Manual de instrucciones  
Mode d'emploi



testo 106-T1



testo 106-T2

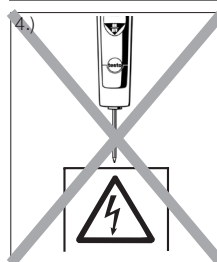
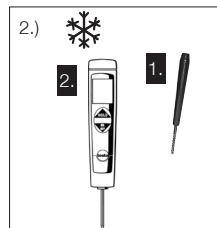
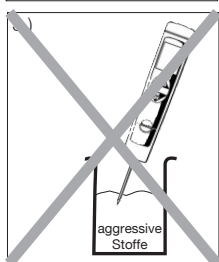
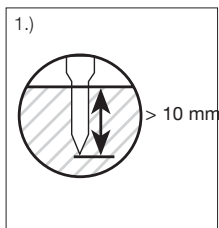
Messgerät konform zu EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. Die Geräte wurden getestet im Frequenzbereich 27-1000 MHz.

The measuring instrument conforms with EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. The instruments were tested in the 27-1000 MHz frequency range.

Appareil conforme à EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. L'appareil a été testé à des fréquences de 27 à 1000 MHz.

Instrumento de medición conforme con EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. Los instrumentos se ensayaron en el rango de frecuencia 27-1000 MHz.

## Hinweise - Instructions - Instructions - Instrucciones



### Beachten:

- Mindesteinstechtiefe >10 mm um exakte Werte zu erhalten (Abb. 1).
- Für die Kerntemperaturmessung in gefrorenen Lebensmitteln Vorbohrer verwenden. Anschließend Messspitze in das Messgut einstecken (Abb. 2).
- Verletzungsgefahr durch Messspitze.
- Zulässige Umgebungs- und Betriebstemperatur (z. B. Messgerät vor Sonneneinstrahlung schützen)

### Please note:

- Minimum penetration depth >10 mm to achieve accurate values (Fig. 1).
- Use the pre-borer when measuring the core temperature in frozen food. Then place the measuring tip in the object to be measured (Fig. 2).
- Risk of injury from measuring tip.
- Maximum ambient and operating temperature (e.g. protect instrument from sunlight).

### Attention:

- profondeur minimum de pénétration > 10mm pour obtenir des valeurs exactes (Photo 1)
- pour des mesures à coeur de denrées surgelées, utilisez le foret à main. Entrez la sonde dans le trou de perçage (photo 2)
- Attention, risque de blessure avec la pointe de sonde
- Respecter les températures de stockage et d'utilisation (éviter les rayons de soleil).

### Por favor, observe:

- Asegúrese de quitar el cabezal. protec. antes de utilizar el termómetro.
- Profundidad mínima > 10 mm para obtener valores precisos (Fig. 1).
- Utilice el perforador cuando se mida la temperatura del núcleo en alimentos congelados. Después coloque la sonda de medición en el objeto a medir (Fig. 2).
- Riesgo de lesión con la punta de la sonda de medición.
- Temperatura ambiente y de funcionamiento máxima (ej. proteger de la luz solar directa).

### Vermeiden:

- Einsatz in aggressiven Säuren oder Basen (Abb. 3).
- Messung an spannungsführenden Teilen (Abb. 4).

### Avoid:

- Use in corrosive acids or alkalines (Fig. 3).
- Measurements on live parts (Fig. 4).

### Eviter:

- Utilisation dans des bases ou des acides (photo 3).
- Mesure sur des corps sous tension (photo 4)

### Evite:

- El uso de ácidos corrosivos o alcalinos (Fig. 3).
- Medir en partes con carga eléctrica (Fig. 4)

Bei unsachgemäßer Behandlung erlöschen die Gewährleistungsansprüche.

The warranty is invalid if instruments are inexpertly handled.

En cas d'utilisation non conforme, la garantie ne sera plus valable!

Un manejo inadecuado de los instrumentos invalida la garantía.

## Zubehör - Accessories - Accessoires - Accesorios

0516.8265



IP 67  
TopSafe  
TopSafe  
Topsafe  
TopSafe

0516.0826



Gefriergutvorbohrer  
Frozen food pre-borer  
Foret pour surgelés  
Perforador congelados

0516.0825



Wandhalter  
Wall holder  
Fixation murale  
Soporte pared



Schutzkappe  
Protective cap  
Capuchon de protection  
Cabezal protec.

Achtung: Schutzart IP 67 nur mit geschlossenem TopSafe gewährleistet. Beim Untertauen des Geräts Dichtkanten (siehe Pfeile) einfetten.

Note: The IP 67 protection class is guaranteed only inside the closed TopSafe. If the instrument is kept immersed for a longer period of time, apply grease to inside openings of TopSafe (see arrows).

Attention: La protection IP 67 n'est garantie que si le TopSafe est fermé. Lors de l'immersion de l'appareil, graisser légèrement les points de jonction (voir flèches).

Nota: La clase de protección IP 67 sólo se garantiza dentro del TopSafe cerrado. Si el instrumento se mantiene en inmersión durante un periodo largo de tiempo, aplicar grasa en la parte interior de las aperturas del TopSafe (ver flechas).

## Batteriewechsel - Changing the battery - Changement de pile - Cambiar la pila



testo 106-T2



testo 106-T1



Batteriewechsel erforderlich.

Auf richtige Polung der Batterien/Akkus achten.



Battery needs to be changed.

Observe correct polarisation of batteries/rechargeable batteries.



Les piles doivent être changées.

Respecter la polarité des piles et accus



Debe cambiarse la pila.

Respete la correcta polaridad de las pilas/pilas recargables.

## Technische Daten - Technical Data -

### Caractéristiques techniques - Datos técnicos

#### Allgemein - General - Générales - Generales

Einsatztemperatur - Operating temperature -20 °C...+50 °C  
Température d'utilisation - Temperatura funcionamiento +4 °F...+120 °F

Lagertemperatur - Storage temperature -40 °C...+70 °C  
Température de stockage - Temperatura almacenamiento -40 °F...+158 °F

Inklusive optischer Alarm - Including optical alarm

Avec alarme optique - Incluye alarma óptica

testo 106 - T 1

Batterie-Typ 2 x Lithium 2032  
Battery type 2 x lithium 2032

Alimentation 2 x lithium 2032

Typo de pila 2 x litio 2032

Batterie-Standzeit - Battery life 250 h

Autonomie - Vida de la pila

testo 106 - T 2

Batterie-Typ 2 x AAA Microzellen  
Battery type 2 x AAA round cells

Alimentation 2 x AAA

Typo de pila 2 x pilas redondas AAA

Batterie-Standzeit - Battery life 250 h

Autonomie - Vida de la pila

Inklusive akustischer Alarm - Including audible alarm

Avec alarme acoustique - Incluye alarma acústica

#### Kontakt-Messung - Contact measurement Mesure de contact - Medición con contacto

Messbereich - Measuring range -50 °C...+230 °C  
Étendue de mesure - Rango de medición -58 °F...+446 °F

Auflösung - Resolution 0.1 °C  
Résolution - Resolución 0.1 °F

Genauigkeit ±0,5°C (-30...+99,9 °C)

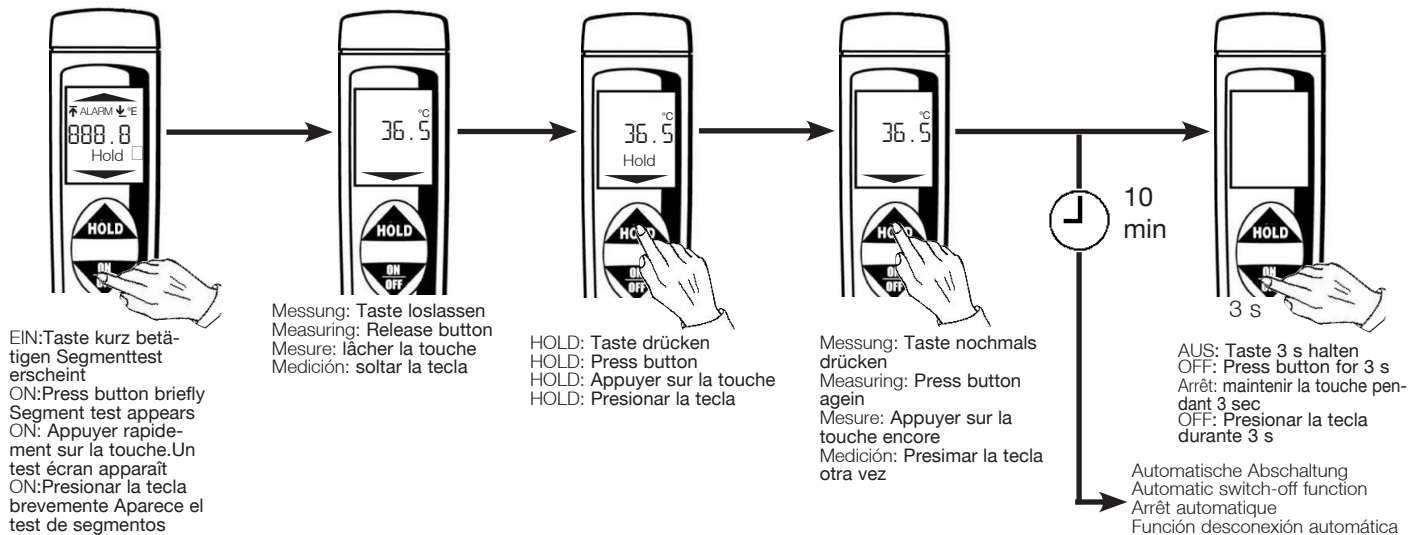
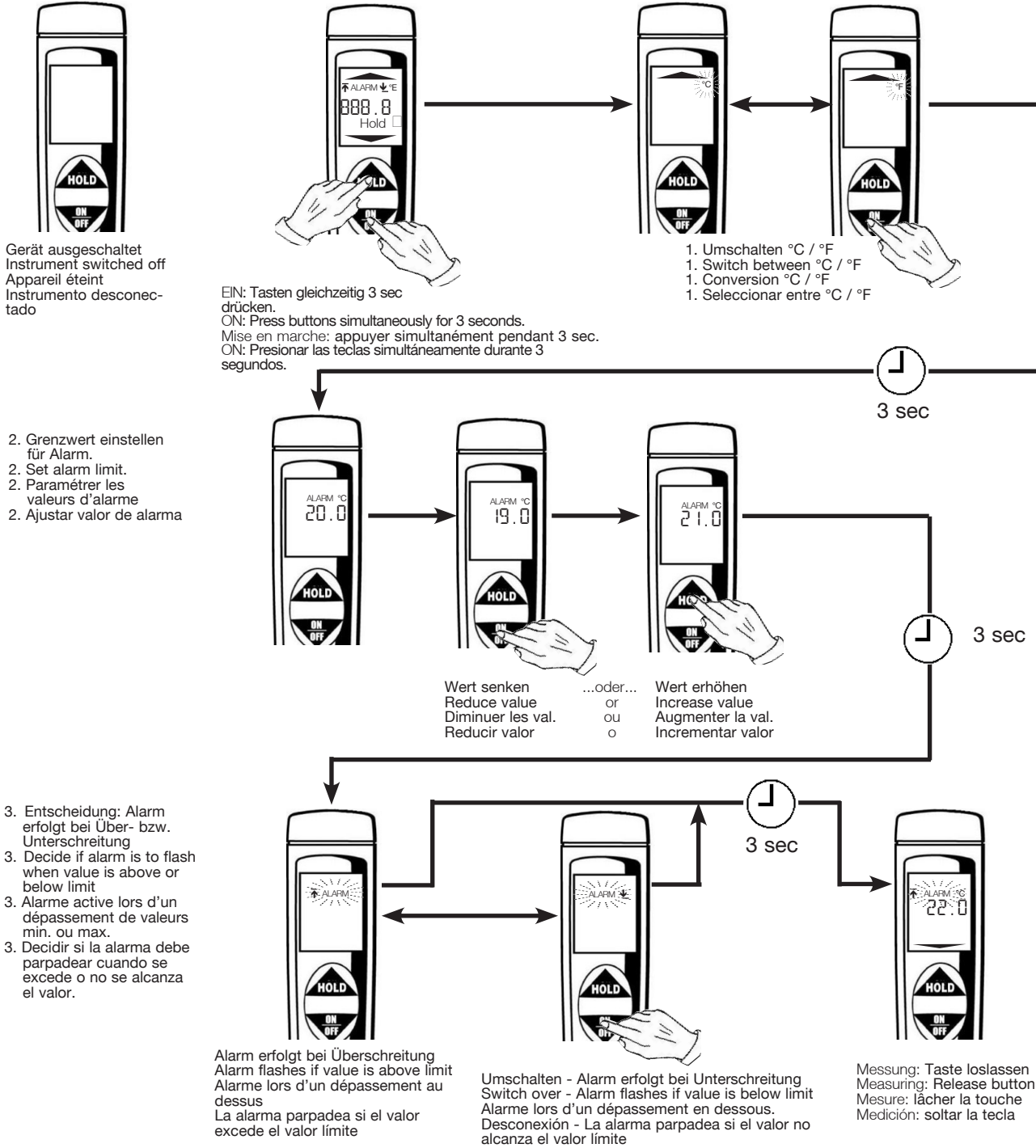
Accuracy ± 1°C oder ± 1% v. Mw.(restl. Bereich) der größere Wert gilt ±0,5°C (-30 to +99,9 °C)

± 1°C or ± 1% of m.v.(remaining range) the larger value applies ±0.9 °F (-22 to +212 °F)

± 1.8 °F or ± 1% of m.v.(remaining range) the larger value applies ±0,5°C (-30...+99,9 °C)

Précision ± 1°C ou ± 1% v.m.sur l'étendue restante la plus grande des valeurs faisant foi ±0,5°C (-30 a +99,9 °C)

Exactitud ± 1°C o ± 1% del v.m. (rango restante) se aplica el valor mayor



# testo 106-T1/-T2

Handleiding  
Bruksanvisning  
Manuale di istruzioni  
Manual de instruções



testo 106-T1



testo 106-T2

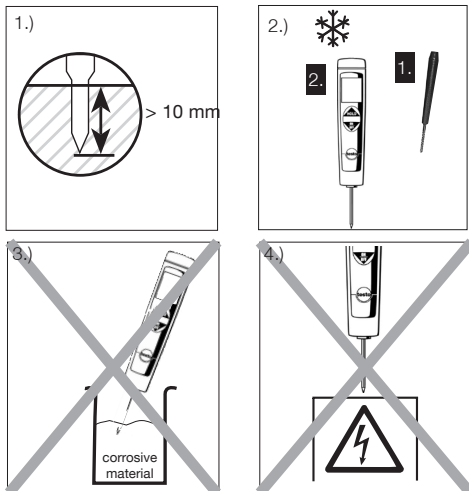
Meter conform aan EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. De meters werden getest in het frequentiebereik van 27-1000 MHz.

Instrumentet oppfyller EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. Instrumenten har prøvats i frekvensområdet 27-1000 MHz.

Lo strumento è conforme alle normative EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. Gli strumenti sono stati testati nel campo di misura 27-1000 MHz.

Instrumento de medição conforme EN 50 081-1 + EN 50 082-1; 1992. Os instrumentos foram testados no intervalo de frequência 27-1000 MHz.

## Instructies - Anvisningar - Istruzioni - Instruções



- Let op:
- Min. insteekdiepte >10 mm om een exacte waarde te verkrijgen (afb. 1).
  - Voor kerntemperatuurmeting in bevroren levensmiddelen de voorboor gebruiken. Aansluitend de meetspits in het te meten product steken (afb. 2).
  - Verwondingsgevaar door de meetspits.
  - Toegelaten omgevings- en bedrijfstemperatuur (b.v. het meetapparaat beschermen tegen directe zonnestralen).

### Anmärkningar!

- Minsta mätdjup >10 mm för att erhålla korrekta värden (Fig. 1).
- Använd förborringsverktyget vid mätning av kärntemperatur i frysta livsmedel. Placera sedan mätspetsen i mätobjektet (Fig. 2).
- Mätspetsen kan orsaka skador.
- Respektera max. omgivnings- och driftstemperaturerna (skydda t.ex. instr. från direkt solljus).

### Importante:

- Minima profondità di penetrazione >10 mm per ottenere valori esatti (foto 1).
- Utilizzare l'attrezzatura per i fori compresa nella fornitura per la misura della temperatura interna degli alimenti surgelati. Posizionare la sonda di misura nel surgelato da misurare (foto 2).
- Fare attenzione al puntale di misura.
- Massima temperatura ambiente e di lavoro permessa (ad es. proteggendo lo strumento dalla luce del sole)

### Por favor, observar:

- Profundidade mínima > 10 mm para se obter valores precisos (Fig. 1).
- Utilize o perfurador quando medir a temperatura do núcleo de alimentos congelados. Depois coloque a sonda de medição no objeto a medir (Fig. 2).
- Risco de lesão com a ponta da sonda de medição.
- Temperatura ambiente e de funcionamento máximo (proteger da luz solar direta).

### Vermijden:

- Het gebruik van agressieve zuren of basen (afb. 3).
- Meting aan spanningsvoerende delen (afb. 4).

### Undvik:

- Användning i frätande syror eller alkaliska lösningar (Fig. 3).
- Mätningar på strömförande delar (Fig. 4)

### Da evitare:

- Uso in sostanze acide corrosive o alcaline (foto 3).
- Misura su parti in tensione (foto 4).

### Evite:

- O uso em ácidos corrosivos ou alcalinos (Fig. 3).
- Medir em partes com carga elétrica (Fig. 4)

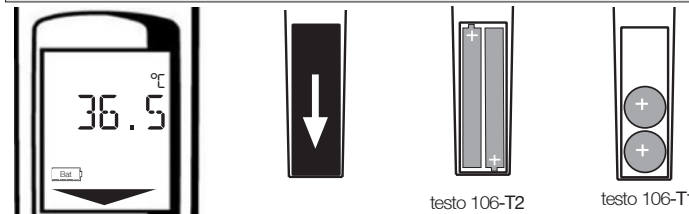
Bij onzorgvuldig gebruik vervalt de aanspraak op garantie.  
Garantin gäller inte om instrumentet hanteras vårdslöst.  
La garanzia non è valida in caso di uso improprio dello strumento.  
Um manejo inadequado dos instrumentos invalida a garantia.

## Toebehoren - Tillbehör - Accessori - Acessórios



Let op: Beschermingsklasse IP 67 alleen met gesloten TopSafe gegarandeerd. Bij het onderdompelen van het meetapparaat de afdichting (zie pijl) invetten. OBS! Skyddsklassen IP 67 kan bara garanteras i en försluten TopSafe. Om instrumentet skall vara nedsänkt i vätska under lång tid måste fett appliceras runt TopSafes öppningar (se pilarna).  
Attenzione: Classe di protezione IP 67 solo con TopSafe chiusa. Se lo strumento viene tenuto immerso per un lungo periodo di tempo, applicate del grasso sui bordi del coperchio (v. frecce).  
Nota: A classe de proteção IP 67 vale somente dentro do TopSafe fechado. Se o instrumento for mantido em imersão durante um longo período de tempo, aplicar vedante na parte interior das aberturas do TopSafe (ver flechas).

## Vervangen van de batterij - Byta batteri - Sostituzione batteria - Troca da pilha



- Batterijvervanging noodzakelijk.
- Let op de polariteit.
- Batteriet måste bytas.
- Se till att du vänder ackumulatorn/batteriet rätt.
- E' necessario sostituire la batteria.
- Osservare la corretta polarità delle batterie/accumulatori ricaricabili.
- Deve-se trocar as pilhas.
- Respeite a correta polaridade das pilhas/pilhas recarregáveis.

## Technische gegevens - Tekniska data - Dati tecnici - Dados técnicos

Algemeen - Allmänt - Generale - Gerais	
Bedrijfstemperatuur - Driftstemperatur	-20 °C...+50 °C
Temperatura di lavoro - Temperatura de funcionamiento	+4 °F...+120 °F
Opslagtemperatuur - Förvaringstemperatur	-40 °C...+70 °C
Temperatura di stoccaggio - Temperatura armazenamento	-40 °F...+158 °F
Inclusief optische alarm - Inklusive ljuksalarm	
Incluso allarme ottico - Incluí alarme ótico	
testo 106 - T 1	
Type batterij	2 x Lithium 2032
Batterityp	2 x lithium 2032
Tipo batteria	2 x lithium 2032
Tipo de pilha	2 x lítio 2032
Levensduur batterij - Batteriliv	250 h
Vita batteria - Vida estimada da pilha	250 h
testo 106 - T 2	
Type batterij	2 x AAA Microzellen
Batterityp	2 x AAA round cells
Tipo batteria	2 x AAA
Tipo de pilha	2 x pilas redondas AAA
Levensduur batterij - Batteriliv	250 h
Vita batteria - Vida estimada da pilha	250 h
Incl. optisch (t106-T1/T2) en akoestisch alarm (enkel t106-T2) - Inklusive ljudalarm - Incluso allarme visivo - Incluí alarme acústico	

## Contactmeting - Anligningsmätning Misura a contatto - Medição de contato

Meetbereik - Mätområde	-50 °C...+230 °C
Campo di misura - Intervalo de medição	-58 °F...+446 °F
Resolutie - Upplösning	0.1 °C
Risoluzione - Resolução	0.1 °F
Nauwkeurigheid	±0,5°C (-30...+99,9 °C)
	± 1°C of ± 1% v. mw.(overig bereik) de grootste waarde geldt
Noggrannhet	±0,5°C (-30 ... +99,9 °C)
	± 1°C eller ± 1% av m.v.(övr. omr.) största värdet gäller
Precisione	±0,5°C (-30...+99,9 °C)
	± 1°C oppure ± 1% v.m.(campo riman.) vale il valore maggiore
Precisão	±0,5°C (-30 a +99,9 °C)
	± 1°C ou ± 1% do valor medido (intervalo restante) se aplica o valor maior

